

## Leitlinien

für die Anwendung vom:  
**DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES  
 VON SÜDTIROL**  
 vom 2. März 1999, Nr. 7:  
 „Überwachungspflichtige Maschinen,  
 Anlagen und Geräte“  
 In Kraft ab **5. Mai 1999**.

*Zwei neue Grundsätze* sind zugrunde gelegt worden:

- a) Maschinen, Anlagen und Geräte, deren Gebrauch bis jetzt vor der Inbetriebnahme, sowie wiederkehrend erst nach einer sicherheitstechnischen Prüfung durch die Behörden zulässig war, genießen ab jetzt **Freizügigkeit**.  
 Die Sicherheit wird nach der allgemeinen Regel gehandhabt und ausschließlich als Pflicht der Privatparteien geleistet: für die **Herstellung, Installation** und **Inbetriebnahme** haftet **der Hersteller, der Vertreiber, der Installateur**.  
Unmittelbare positive Wirkung: die Maschine, die Anlage das Gerät kann durch den Installateur **unverzüglich in Betrieb genommen werden**, ohne auf Zulassung, Lizenz, Genehmigung, behördliche Abnahme abzuwarten.  
 Für den späteren Gebrauch haftet für die Sicherheit **der Eigentümer**, bzw. **der Betreiber**, bzw. **der Arbeitgeber** und, falls die Wartung an eine Fachfirma, oder Fachmann übertragen wird, **der Wartungssachkundige**.  
 Sicherheitstechnische Kontrollen und Prüfungen werden von Sachverständigen mit der vom Hersteller angegebenen Fälligkeit durchgeführt, in Ermangelung von Angaben, mit der bis jetzt gültigen Fälligkeit (Ausnahme: Aufzüge).
- b) **Keine Anzeige, Gesuch, Meldung, Mitteilung** mehr an die Aufsichtsbehörden! Diese behalten die allgemeine Aufsicht und können zur wirksamen Wahrnehmung der Aufsichtspflicht jegliche Information nach Bedarf verlangen.  
Unmittelbare positive Auswirkung: **massive bürokratische Vereinfachung**.

## Linee-Guida

per l'applicazione del:  
**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA  
 GIUNTA PROVINCIALE**  
 2 marzo 1999, n. 7:  
 “Macchine, impianti ed apparecchi soggetti a verifiche periodiche”  
 Entrato in vigore il **5 maggio 1999**.

Sono stati introdotti *due nuovi principi* fondamentali:

- a) Macchine, impianti e apparecchi il cui uso finora era soggetto a un controllo di sicurezza preventivo e periodico da parte di una pubblica autorità, da ora in poi sono **liberalizzate**.

La sicurezza è trattata secondo la regola generale e quindi affidata esclusivamente alla responsabilità del privato: per la **costruzione, installazione** e **messa in esercizio** è responsabile **il costruttore, il venditore, l'installatore**.

Effetto positivo immediato: la macchina, l'impianto, l'apparecchiatura può essere **subito messa in servizio** dall'installatore, senza attendere immatricolazioni, licenze, permessi, collaudi pubblici.

Per l'uso successivo la responsabilità della sicurezza è affidata, rispettivamente, **al proprietario**, o **all'utilizzatore**, o **al datore di lavoro** e, nel caso di affidamento della manutenzione a ditta o personale specializzato, **al manutentore**.

Controlli e verifiche di sicurezza vengono fatte da personale esperto a intervalli indicati dal costruttore, in mancanza di indicazioni, con la frequenza finora in vigore (eccezione: ascensori).

- b) **Nessuna denuncia, domanda, notifica, comunicazione** agli organi di vigilanza! Questi mantengono la vigilanza in generale e possono chiedere, se necessario, ogni informazione utile per esercitare efficacemente questa vigilanza.  
Effetto positivo immediato: **massiccia semplificazione burocratica**.

## Aufzüge

Folgende Gesetze und Dekrete finden keine Anwendung mehr:

- **Gesetz vom 24. Oktober 1942, Nr. 1415** in geltender Fassung;
- **D.P.R. vom 24. Dez. 1951, Nr. 1767;**
- **Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. Mai 1963, Nr. 1497;**
- **Dekret des Ministers für die Koordinierung der gemeinschaftlichen Politik vom 9. Dezember 1987, Nr. 587;**
- **Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. März 1994, Nr. 268.**
- **Landesgesetz vom 15. Mai 1996, Nr. 9;**
- **Dekret des Landeshauptmannes vom 28. November 1996, Nr. 46.**

**In Südtirol** gelten für Aufzüge nun mehr folgende Bestimmungen:

- **Dekret des Landeshauptmannes vom 2. März 1999, Nr. 7**
- **Richtlinie 95/16/EG des europäischen Parlaments und des Rates vom 29. Juni 1995.**

**Keine** Anwendung findet:

- **D.P.R. vom 30. April 1999, Nr. 162**

## Ascensori

Le seguenti leggi e decreti sugli ascensori non trovano più applicazione:

- **legge 24 ottobre 1942, n. 1415**, e successive modificazioni;
- **D. P. R. 24 dicembre 1951, n. 1767;**
- **Decreto del Presidente della Repubblica 29 maggio 1963, n. 1497;**
- **decreto del Ministro per il coordinamento delle politiche comunitarie 9 dicembre 1987, n. 587;**
- **Decreto Presidente della Repubblica 28 marzo 1994, n. 268.**
- **legge provinciale 15 maggio 1996, n. 9;**
- **decreto del Presidente della Giunta provinciale 28 novembre 1996, n. 46.**

**In provincia di Bolzano** si applicano per gli ascensori le seguenti disposizioni:

- **Decreto del Presidente della Giunta Provinciale 2 marzo 1999, n 7**
- **Direttiva 95/16/CE del Parlamento e del Consiglio europeo del 29 giugno 1995.**

**Non** trova applicazione:

- **D. P. R. 30 aprile 1999, n. 162.**

### Herstellung, Installation und Inbetriebnahme

- a) Ab 1. Juli 1999 alle Aufzüge sind nach der **Richtlinie 95/16/EG** herzustellen und zu installieren;
- b) **Keine Meldung** an das Landesamt für Sicherheitstechnik für Projektbegutachtung, Abnahme und Zulassung;
- c) Abnahme und Inbetriebnahme wird **direkt von der Aufzugsfirma** vorgenommen, falls diese durch eine „Notifizierte Stelle“ zertifiziert ist, andernfalls unter der Kontrolle derselben;
- d) Die **Abnahmeunterlagen**, die **Unterlagen zur Gebrauchsanweisung** und **für die wiederkehrenden Prüfungen** werden von der Hersteller- bzw. Installationsfirma geliefert und **dem Aufzugseigentümer** ausgehändigt.

### Costruzione, installazione e messa in servizio

- a) Dal 1° luglio 1999 tutti gli ascensori devono essere costruiti e installati secondo la **direttiva 95/16/CE**;
- b) **Nessuna notifica** all'ufficio provinciale tecnica della sicurezza per esame del progetto, collaudo e immatricolazione;
- c) il collaudo e la messa in funzione vengono effettuati **direttamente dalla ditta d'ascensori**, se questa è certificata da un "organismo notificato", altrimenti sotto il controllo di quest'ultimo;
- d) la **documentazione di collaudo**, il **libretto d'istruzioni d'uso** e il **libretto delle verifiche periodiche** sono forniti dalla ditta costruttrice o installatrice e consegnati al **proprietario dell'ascensore**.

Wartung und sicherheitstechnische Prüfungen	Manutenzione e verifiche di sicurezza
<p><b>NEUE REGELUNG: <u>Der Wartungsvertrag beinhaltet auch die sicherheitstechnischen Prüfungen.</u></b> Die Wartung und die sicherheitstechnischen Prüfungen sind durch geprüftes, in das <b><u>Landesverzeichnis der Wartungssachkundigen</u></b> eingetragenes Personal folgendermaßen durchzuführen:</p> <p>a) mindestens alle <b>sechs Monate</b> eine sorgfältige Wartung der Anlage, nach Vorgabe vom Artikel 2 Absatz 2, 3 und 4 des Dekrets Nr. 7/1999;</p> <p>b) mit der vom Hersteller angegebenen Häufigkeit, oder in Ermangelung, alle <b>drei Jahre</b> die sicherheitstechnische Prüfung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• unter der Anleitung von einem <b>sachverständigen</b>, in der Aufzugsfirma angestellten oder vertraglich verpflichteten <b>Ingenieur</b>,</li> <li>oder</li> <li>• unter der Anleitung eines Sachverständigen einer „<b>Notifizierten Stelle</b>“;</li> </ul> <p>c) die Wartung und die sicherheitstechnischen Prüfungen werden in <b>Prüfprotokolle</b> bzw. <b>Anlagebuch</b> eingetragen.</p>	<p><b>NOVITÀ: <u>Il contratto di manutenzione è comprensivo anche delle verifiche di sicurezza.</u></b> La manutenzione e le verifiche di sicurezza devono essere eseguite da personale abilitato, iscritto nell’<b><u>elenco provinciale dei manutentori</u></b>, nel modo seguente:</p> <p>a) almeno ogni <b>sei mesi</b>: una manutenzione accurata dell’impianto, secondo l’articolo 2, commi 2, 3 e 4 del decreto n. 7/1999;</p> <p>b) con periodicità indicata dal costruttore o, in mancanza, ogni <b>tre anni</b> la verifica di sicurezza</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sotto la direzione di <b>un ingegnere esperto</b> dipendente o convenzionato con la ditta d’ascensori,</li> <li>o</li> <li>• sotto la direzione di un tecnico di un “<b>organismo notificato</b>”;</li> </ul> <p>c) documentando con appositi <b>verbali di verifica</b> o <b>libretto d’impianto</b> le verifiche di manutenzione e le verifiche di sicurezza.</p>

## Krane und andere Hebmittel

### Herstellung, Installation und Inbetriebnahme

- 1) **Erstinstallierte Hebmittel (neu)** müssen den **EU-Richtlinien** entsprechend hergestellt, installiert und in Betrieb genommen werden, **CE** gekennzeichnet.

**Der Hersteller** oder **der Installateur** setzt das Gerät erst nach einer **Funktions- und Sicherheitsprüfung** in Betrieb und händigt dem Betreiber des Gerätes:

- die **Unterlage zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung**,
- die **CE-Konformitätserklärung**
- das **Protokoll der ersten Prüfung**,
- das **Prüfbuch**.

- 2) **Geräte bei nachfolgenden Installationen:**

a) **CE-Geräte:** müssen:

- **CE gekennzeichnet**,
- die **CE-Konformitätserklärung**,
- das **Buch zur Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung**,
- das **Prüfbuch mit den Prüfscheinen vorhergehenden Prüfungen** besitzen;

b) **Zugelassene Geräte**, nach den vorher gültigen Vorschriften (D.P.R. von 27. April 1955, Nr. 547 und Ministerialdekretes vom 12. September 1959): müssen:

- das **ENPI - oder ISPEL - Zulassungsschild**,
- das **Zulassungsbuch, mit den Prüfscheinen vorhergehenden Prüfungen** besitzen;

Sie werden von Installateur nach einer **Funktions- und Sicherheitsprüfung** in Betrieb gesetzt.

## Gru e altri apparecchi di sollevamento

### Costruzione, installazione e messa in servizio

- 1) **Apparecchi di prima installazione (nuovi)** devono essere costruiti, installati e messi in servizio conformemente alle **direttive CE**, essere **marcati CE**.

**Il costruttore** o **l'installatore** mette in funzione l'apparecchio, previa **verifica di funzionamento e di sicurezza** e consegna all' esercente dell'apparecchio:

- il **libretto con le istruzioni di montaggio, d'uso e di manutenzione**,
- la **dichiarazione di conformità CE**,
- il **verbale di prima verifica**,
- il **libretto delle verifiche**.

- 2) **Apparecchi non di prima installazione:**

a) **Apparecchi CE:** devono:

- essere **marcati CE**,
- avere la **dichiarazione di conformità CE**,
- avere il **libretto con le istruzioni di montaggio, d'uso e manutenzione**,
- avere il **libretto delle verifiche con i verbali delle verifiche precedenti**.

b) **Apparecchi immatricolati** secondo la normativa previgente (D.P.R. 27 aprile 1955, n. 547 e D.M. 12 settembre 1959): devono avere:

- la **targa di immatricolazione ENPI o ISPEL**,
- il **libretto di immatricolazione, contenente i verbali delle verifiche precedenti**.

Sono messi in servizio dall'installatore previa **verifica di funzionamento e di sicurezza**.

Sicherheitstechnische Prüfungen	Verifiche di sicurezza
<p>Sie sind vorzunehmen durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><u>Sachverständige im Sachbereich Hebemittel und Sicherheitstechnik</u></b>, oder</li> <li>• im Landesverzeichnis eingetragene <b><u>Sicherheitsfachkräfte</u></b>, nach den Vorgaben des Herstellers oder, in Ermangelung, nach den einschlägigen Sicherheitsvorschriften.</li> </ul>	<p>Devono essere eseguite da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><u>tecniche esperti in apparecchi di sollevamento e tecniche di sicurezza</u></b>, o</li> <li>• iscritti nell'elenco provinciale degli <b><u>esperti della sicurezza</u></b>, secondo le indicazioni del costruttore, in mancanza, secondo la normativa di sicurezza in materia.</li> </ul>
<p><u>Fälligkeit:</u></p> <p>a. Nach den vorher gültigen Vorschriften <u>zugelassene Geräte</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><u>jährlich</u></b>;</li> </ul> <p>b. <u>CE-gekennzeichnete und zertifizierte Geräte</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nach den <b><u>Vorgaben des Herstellers</u></b> oder</li> <li>• nach der auf der Grundlage der Betriebsstunden erstellten <b><u>Sicherheitsbewertung</u></b>; oder</li> <li>• in Ermangelung von Vorgaben und Sicherheitsbewertung, nach der vorherigen Regelung: <b><u>jährlich</u></b>.</li> </ul> <p>c) <u>Alle Geräte</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nach <b><u>jeder Verlegung</u></b> (Ausnahme: Ausfahrbare Geräte), oder nach <b><u>jeder wesentlichen Änderung</u></b> .</li> </ul>	<p><u>Periodicità:</u></p> <p>a) <u>Apparecchi immatricolati</u> secondo la normativa previgente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><u>annuale</u></b>;</li> </ul> <p>b) <u>Apparecchi marcati e certificati CE</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• secondo le <b><u>indicazioni del costruttore</u></b> o</li> <li>• in base alla <b><u>valutazione di sicurezza</u></b>, tenuto conto delle ore di funzionamento; o</li> <li>• in mancanza di valutazioni e indicazioni, secondo la normativa previgente: <b><u>annuale</u></b>.</li> </ul> <p>c) <u>Tutti gli apparecchi</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• dopo <b><u>ogni spostamento</u></b> (eccezione: Apparecchi automontanti), o <b><u>modifica sostanziale</u></b></li> </ul>

Folgende Bestimmungen, bezüglich Meldungen und sicherheitstechnische Prüfungen durch die Behörden, finden **keine Anwendung mehr**:

- *Artikel 25, 40, 131, 194, 328, 336* vom **Dekret des Präsidenten der Republik vom 27. April 1955, Nr. 547** in geltender Fassung;
- *Artikel 50* vom **Dekret des Präsidenten der Republik vom 7. Januar 1956, Nr. 164** in geltender Fassung;
- *Artikel 20* vom **Dekret des Präsidenten der Republik vom 20. März 1956, Nr. 323** in geltender Fassung;
- **Dekret des Ministers für Arbeit und Sozialfürsorge vom 12. September 1959** - in der ordentlichen Beilage des Amtsblatt der Republik Nr. 299 vom 11. Dezember 1959 veröffentlicht;
- **Dekret des Ministers für die Koordinierung der gemeinschaftlichen Politik vom 28. November 1987, Nr. 586.**
- **Beschluß der Landesregierung von 24. Juli 1995, Nr. 3787.**

Le seguenti disposizioni **non trovano più applicazione** per quanto riguarda le notifiche e le verifiche di sicurezza eseguite da un organo pubblico:

- *Articoli 25, 40, 131, 194, 328, 336*, del **decreto del Presidente della Repubblica 27 aprile 1955, n. 547**, e successive modificazioni;
- *Articolo 50* del **decreto del Presidente della Repubblica 7 gennaio 1956, n. 164**, e successive modificazioni;
- *Articolo 20* del **decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1956, n. 323**, e successive modificazioni;
- **decreto del Ministro del lavoro e della previdenza sociale 12 settembre 1959**, pubblicato nel supplemento ordinario alla *Gazzetta Ufficiale* della Repubblica italiana n. 299 dell'11 dicembre 1959;
- **decreto del Ministro per il coordinamento delle politiche comunitarie 28 novembre 1987, n. 586.**
- **Deliberazione della Giunta provinciale 24 luglio 1995, n. 3787.**

# Elektrische Anlagen

# Impianti elettrici

## Allgemeines

Die Sicherheit jeder elektrischen Anlage wird, bei Anwendung der anerkannten Regeln der Technik (**CEI, VDE, ÖVE**, u.s.w.), **global** nach allen Aspekten der Sicherheit hin geprüft.

Die einfache Erdungsmessung ist an sich keine Sicherheitsprüfung.

Die bis jetzt vorgeschriebenen Prüfungen:

- Erdung
- Blitzschutz
- Explosionsgeschützte elektrische Anlagen

sind als Teilprüfungen, bzw. Prüfungen für besonderen Aspekten der elektrischen Sicherheit anzusehen.

Eine elektrische Abnahme, bzw. Prüfung und das dazugehörige Prüfprotokoll müssen nach der **Norm CEI 64-8, Teil 6** und **7**, oder nach anderen anerkannten Regeln der Technik, durchgeführt werden

## Premessa

La sicurezza di ogni impianto elettrico viene verificata **globalmente** in tutti i suoi aspetti, applicando le norme di buona tecnica (**CEI, VDE, ÖVE**, ecc.).

La semplice misura della resistenza di terra non è una verifica di sicurezza.

Le verifiche finora prescritte di:

- impianto di messa a terra
- impianto parafulmine
- impianti elettrici nei luoghi con pericolo di esplosione e di incendio

sono da considerarsi come verifiche parziali o verifiche di particolari aspetti della sicurezza elettrica.

Un collaudo o una verifica elettrica e il relativo verbale di verifica deve essere eseguito secondo la **norma CEI 64-8, Parte 6 e 7**, o altre norme di buona tecnica

## Neue Anlagen

Müssen nach dem Plan, falls vorgeschrieben, sowie nach den anerkannten Regeln der Technik (z.B. **CEI-Normen**) gebaut und installiert werden; es sind dabei den **EG - Richtlinien** entsprechende gekennzeichnete und zertifizierte Stoffe und Bauteile zu verwenden.

Die Inbetriebnahme wird vorgenommen:

- vom **Elektroinstallateur**
  - vom **Elektrosachverständigen**
  - von einer **Sicherheitsfachkraft**,
- nach einer **Funktions- und Sicherheitsprüfung** laut einschlägigen Normen. Dokumentiert wird durch ein **Abnahmeprotokoll**, welches dem Betreiber zu übergeben ist.

## Impianti nuovi

Devono essere costruiti e installati secondo il progetto, dove prescritto, nonché secondo le norme di buona tecnica (per es. **norme CEI**) e devono essere impiegati materiali e componenti conformi alle **direttive CE** e corrispondentemente marchiati e certificati.

La messa in servizio viene fatta da:

- **installatore elettrico**
  - **collaudatore esperto in impianti elettrici**
  - **esperto della sicurezza**,
- previa **verifica di funzionamento e di sicurezza** secondo la normativa tecnica specifica e tale verifica viene documentata con un **verbale di collaudo**, da consegnarsi all'utente.

## Nachfolgende Sicherheitsprüfungen

- Nach den Vorgaben der Hersteller der elektrischen Bauteile;
  - Bei Verschleiß und Beschädigung;
  - Bei Änderungen.
- durch einen **Elektrosachverständigen**.

## Verifiche di sicurezza successive

- Secondo le indicazioni dei costruttori dei componenti elettrici;
  - in caso di usura e danneggiamento;
  - in caso di modifiche,
- da un **tecnico esperto in impianti elettrici**.

<b>Schleudern</b>	<b>Idroestrattori</b>
<b>Drehleitern</b>	<b>Scale aeree ad inclinazione variabile</b>
<b>Fahrbare Hebebühnen,</b>	<b>Ponti sviluppati su carro</b>
<b>Hängebrücken mit Winden</b>	<b>Ponti sospesi muniti di argano</b>
Ähnliche Regeln wie bei Hebemitteln.	Regole analoghe agli apparecchi di sollevamento



<b>Abnahmen laut früheren Bestimmungen</b>	<b>Collaudi secondo la normativa previgente</b>	
<b>Maschine, Anlage, Gerät</b>	<b>Abnahme durch:</b>	<b>Gesetz D.P.R. LG DLHS</b>
<i>Macchina, impianto apparecchio</i>	<b>Collaudo eseguito da:</b>	<b>Legge D.P.R. LP DPGP</b>
<b>Aufzüge</b>	1) Staatl. Arbeitsinspektorat 2) Amt für Sicherheitstechnik 3) E.N.P.I. bzw. I.S.P.E.S.L. 4) Befähigte Ingenieure	1415/1942 1767/1951 1497/1963
<i>Ascensori e montacarichi</i>	1) Ispettorato del lavoro statale 2) Ufficio tecnica della sicurezza 3) E.N.P.I. o I.S.P.E.S.L. 4) Ingegneri abilitati	9/1996 46/1996
<b>Drehleiter, fahrbare Hebebühnen, Hängebrücken mit Winden</b>	E.N.P.I. I.S.P.E.S.L.	547/1955
<i>Scale aeree ad inclinazione variabile, ponti sviluppati su carro, ponti sospesi muniti d'argano</i>		
<b>Blitzschutzanlagen</b>	1) Amt für Sicherheitstechnik 2) E.N.P.I. bzw. I.S.P.E.S.L.	547/1955
<i>Impianti contro le scariche atmosferiche</i>	1) Ufficio tecnica della sicurezza 2) E.N.P.I. o I.S.P.E.S.L.	
<b>Schleuder</b>	E.N.P.I. I.S.P.E.S.L.	547/1955
<i>Idroestrattori</i>		
<b>Krane und andere Hebemittel</b>	1) E.N.P.I. bzw. I.S.P.E.S.L. 2) Amt für Sicherheitstechnik	547/1955
<i>Gru e altri apparecchi di sollevamento</i>	1) E.N.P.I. o I.S.P.E.S.L. 2) Ufficio tecnica della sicurezza	
<b>Erdungsanlagen</b>	1) Amt für Sicherheitstechnik 2) E.N.P.I. bzw. I.S.P.E.S.L.	547/1955
<i>Impianti di messa a terra</i>	1) Ufficio tecnica della sicurezza 2) E.N.P.I. o I.S.P.E.S.L.	
<b>Elektrische Anlagen in explosions- und brandgefährdeten Bereichen</b>	Staatl. Arbeitsinspektorat Amt für Sicherheitstechnik	547/1955
<i>Impianti elettrici nei luoghi con pericolo di esplosione e di incendio</i>	Ispettorato del lavoro statale Ufficio tecnica della sicurezza	
<b>Winden für Hängebrücken</b>	E.N.P.I. I.S.P.E.S.L.	547/1955
<i>Argani per ponti sospesi</i>		

<b>Wiederkehrenden Prüfungen laut früheren Bestimmungen</b>		<i>Verifiche periodiche secondo la normativa previgente</i>	
<b>Gesetz, D.P.R.</b>	<b>Art.</b>	<b>Maschine, Anlage, Gerät</b>	<b>Fälligkeit</b>
<b>Legge, D.P.R.</b>	<b>art.</b>	<b>Macchina, impianto apparecchio</b>	<b>Periodicità</b>
1415/1942	3	<b>Aufzüge</b> <i>Ascensori e montacarichi</i>	jährlich <i>annuale</i>
547/1955	25	<b>Drehleiter, fahrbare Hebebühnen, Hängebrücken mit Winden</b> <i>scale aeree ad inclinazione variabile, ponti sviluppa- bili su carro, ponti sospesi muniti d'argano</i>	jährlich <i>annuale</i>
547/1955	131	<b>Schleuder</b> <i>Idroestrattori</i>	jährlich <i>annuale</i>
547/1955	194	<b>Krane und andere Hebemittel</b> <i>Gru e altri apparecchi di sollevamento</i>	jährlich <i>annuale</i>
547/1955	328	<b>Erdungsanlagen</b> <i>Impianti di messa a terra</i>	alle 2 Jahre <i>biennale</i>
547/1955	40	<b>Blitzschutzanlagen</b> <i>Impianti contro le scariche atmosferiche</i>	
547/1955	336	<b>Elektrische Anlagen in explosions- und brandgefährdeten Bereichen</b> <i>Impianti elettrici nei luoghi con pericolo di esplo- sione e di incendio</i>	
164/1956	50	<b>Winden für Hängebrücken</b> <i>Argani per ponti sospesi</i>	alle 2 Jahre <i>biennale</i>

<b>Abnahmen laut D.L.H.S. v. 2 März 1999. Nr. 7</b>	<b>Collaudi secondo il D.P.G.P. 2 marzo 1999, n. 7</b>	
<b>Maschine, Anlage, Gerät</b>	<b>Abnahme durch:</b>	<b>Gesetz D.P.R. LG - DLHS</b>
<i>Macchina, impianto apparecchio</i>	<b>Collaudo eseguito da:</b>	<i>Legge D.P.R. LP - DPGP</i>
<b>Aufzüge</b>	<b><u>Direkt von der Aufzugsfirma:</u></b> 1) falls diese durch eine „Notifizierte Stelle“ zertifiziert ist, 2) andernfalls unter der Kontrolle derselben.	7/1999  95/16/EG
<i>Ascensori e montacarichi</i>	<b><u>Direttamente dalla ditta d'ascensori</u></b> 1) se questa è certificata da un “organismo notificato” 2) altrimenti sotto il controllo di quest'ultimo.	7/1999  95/16/CE
<b>Drehleiter, fahrbare Hebebühnen, Hängebrücken mit Winden</b>	Hersteller, bzw. Installateur	7/1999
<i>Scale aeree, ponti sviluppabili su carro, ponti sospesi muniti d'organo</i>	<i>Costruttore o installatore</i>	
<b>Krane und andere Hebemittel</b>	Hersteller, bzw. Installateur	7/1999
<i>Gru e altri apparecchi di sollevamento</i>	<i>Costruttore o installatore</i>	
<b>Winden für Hängebrücken</b>	Hersteller, bzw. Installateur	7/1999
<i>Argani per ponti sospesi</i>	<i>Costruttore o installatore</i>	
<b>ELEKTRISCHE ANLAGEN</b>	<b>IMPIANTI ELETTRICI</b>	
<b>Erdungsanlagen</b>		
<i>Impianti di messa a terra</i>		
<b>Elektrische Anlagen in explosions- und brandgefährdeten Bereichen</b>	1) Installateur 2) Elektrosachverständige	7/1999
<i>Impianti elettrici nei luoghi con pericolo di esplosione e di incendio</i>	1) Installatore	
<b>Blitzschutzanlagen</b>	2) tecnico esperto in impianti elettrici	
<i>Impianti contro le scariche atmosferiche</i>		
<b>Winden für Hängebrücken</b>	Hersteller, bzw. Installateur	7/1999
<i>Argani per ponti sospesi</i>	<i>Costruttore o installatore</i>	
<b>Schleuder</b>	Hersteller, bzw. Installateur	7/1999
<i>Idroestrattori</i>	<i>Costruttore o installatore</i>	

<b>Sicherheitsprüfungen laut D.L.H.S. vom 2 März 1999. Nr. 7</b>		<b>Verifiche di sicurezza secondo il D.P.G.P. 2 marzo 1999, n. 7</b>	
<b>Aufzüge</b>			
<b><i>Ascensori e montacarichi</i></b>			
<b>D.L.H. 7/1999</b>	<b>Art2</b>	<b>Fälligkeit</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nach <b>Angabe des Herstellers</b>, oder in Ermangelung,</li> <li>• <b>alle drei Jahre</b>;</li> </ul>
<b>D.P.G.P. 7/1999</b>	<b>art2</b>	<b>Periodicità</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>indicata dal costruttore</i> <i>o, in mancanza,</i></li> <li>• <i>ogni tre anni</i></li> </ul>

<b>Krane und andere Hebemittel</b>			
<b><i>Gru e altri apparecchi di sollevamento</i></b>			
<b>D.L.H. 7/1999</b>	<b>Art 3</b>	<b>Fälligkeit</b>	<p>a) <u>Nach den vorher gültigen Vorschriften zugelassene Geräte: <b>jährlich</b>;</u></p> <p>b) <u>CE-gekennzeichnete und zertifizierte Geräte:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nach den <b>Vorgaben des Herstellers</b>,</li> <li>• nach der auf der Grundlage der Betriebsstunden erstellten <b>Sicherheitsbewertung</b>;</li> <li>• in Ermangelung von Vorgaben und Sicherheitsbewertung, nach der vorherigen Regelung: <b>jährlich</b>.</li> </ul> <p>c) nach <b>jeder Verlegung</b>, oder nach jeder <b>wesentlichen Änderung</b>. (Ausnahme: Ausfahrbare Geräte)</p>
<b>D.P.G.P. 7/1999</b>	<b>art 3</b>	<b>Periodicità</b>	<p>a) <u>Apparecchi immatricolati secondo la normativa previgente: <b>annuale</b>;</u></p> <p>b) <u>Apparecchi marcati e certificati CE:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• secondo le <b>indicazioni del costruttore</b>,</li> <li>• in base alla <b>valutazione di sicurezza</b>, tenuto conto delle ore di funzionamento;</li> <li>• in mancanza di valutazioni e indicazioni, secondo la normativa previgente: <b>annuale</b>.</li> </ul> <p>dopo <b>ogni spostamento</b>, o <b>modifica sostanziale</b>.(eccezione: Apparecchi automontanti)</p>

<b>Sicherheitsprüfungen laut D.L.H.S. vom 2 März 1999. Nr. 7</b>		<b>Verifiche di sicurezza secondo il D.P.G.P. 2 marzo 1999, n. 7</b>	
<b>ELEKTRISCHE ANLAGEN</b>		<b>IMPIANTI ELETTRICI</b>	
<b>Erdungsanlagen</b>			
<b>Blitzschutzanlagen</b>			
<b>Elektrische Anlagen in explosions- und brandgefährdeten Bereichen</b>			
<i>Impianti di messa a terra</i>			
<i>Impianti contro le scariche atmosferiche</i>			
<i>Impianti elettrici nei luoghi con pericolo di esplosione e di incendio</i>			
<b>D.L.H.S. 7/1999</b>	<b>Art 4</b>	<b>Fälligkeit</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laut <b>Vorgabe der Hersteller</b> der Bauteile</li> <li>• Bei <b>Verschleiß</b> und nach <b>Abänderungen</b>.</li> </ul>
<b>D.P.G.P. 7/1999</b>	<b>art 4</b>	<b>Periodicità</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Secondo le <b>indicazioni dei costruttori</b> dei componenti</li> <li>• In caso di <b>usura</b> e di <b>modifiche</b>.</li> </ul>
Sicherheitsprüfung und Prüfprotokoll nach Vorgabe der <b>CEI-Norm 64-8, Teil 6</b> und <b>7</b> , bzw. anderen anerkannten Regeln der Technik (z.B. VDE, ÖVE, u.s.w.).			
<i>Verifiche di sicurezza e verbali di verifica secondo le indicazioni della norma <b>CEI 64-8, parte 6 e 7</b> o altre norme di buona tecnica (p. es. VDE, ÖVE, ecc.)</i>			

<b>Schleuder</b> (Korb-Durchmesser > 50 cm)			
<b>Idroestrattori</b> (Diametro-centrifuga > 50 cm)			
<b>D.L.H.S. 7/1999</b>	<b>Art 5</b>	<b>Fälligkeit</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laut <b>Herstellervorgabe</b></li> <li>• Nach Bewertung des Sicherheitszustandes aufgrund der <b>Betriebsstunden</b> und der <b>Abnutzung</b> der Maschine.</li> </ul>
<b>D.P.G.P. 7/1999</b>	<b>art 5</b>	<b>Periodicità</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Secondo le <b>indicazioni del costruttore</b></li> <li>• Secondo la valutazione dello stato di sicurezza in dipendenza dalle <b>ore di funzionamento</b> e dalle condizioni d'<b>usura</b> della macchina.</li> </ul>

<b>Drehleiter, fahrbare Hebebühnen, Hängebrücken mit Winden</b> <i>Scale aeree ad inclinazione variabile, ponti sviluppabili su carro, ponti sospesi muniti d'argano</i>			
<b>D.L.H.S. 7/1999</b>	<b>Art 6</b>	<b>Fälligkeit</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laut <b>Herstellervorgabe</b></li> <li>• Nach Bewertung des Sicherheitszustandes aufgrund der <b>Betriebsstunden</b> und der <b>Abnutzung</b> der Geräts.</li> </ul>
<b>D.P.G.P. 7/1999</b>	<b>art 6</b>	<b>Periodicità</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Secondo le <b>indicazioni del costruttore</b></li> <li>• Secondo la valutazione di sicurezza sulla base delle <b>ore di funzionamento</b> e dalle condizioni d'<b>usura</b>.</li> </ul>